



L'
THE

Écho

DE / OF CANTLEY



Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 8 NO. 9

AVRIL 1997 APRIL

GRATUIT / FREE

L'Embellissement de Cantley

par Claudette et Wray Koepke •
Si l'enthousiasme observé
lors de la première réunion du

comité d'embellissement de
Cantley pour 1997 peut être
transmis à la communauté, la

campagne résultera en un
grand succès cette année.
Le comité comprend des

représentants de divers
districts, le comité de
développement économique et
récréo-touristique, l'Associa-
tion des gens d'affaires de
Cantley, la Corporation des
loisirs et de la culture, les
amis du parc Marianne
Phillips et de la Municipalité

Cette année l'activité
principale de la campagne
sera un concours "la
meilleure amélioration en
'97", comprenant 2
catégories: le résidentiel et le
commercial. Il y aura aussi
des projets de groupes, tels
que la meilleure amélioration
d'une rue ou d'un parc, ainsi
que pour le plus joli jardin
floral.

Deux autres éléments clés
de la campagne seront centrés
sur la participation de la
communauté des gens
d'affaires et sur les projets
spécifiques tel que le parc
Marianne Phillips (voir

article). L'Association des
gens d'affaires de Cantley a
donné son appui à la
campagne et a contribué aux
prix monétaires du concours.

Ceci n'est que le début! Le
vrai défi sera de motiver les
propriétaires d'établissements
commerciaux d'entreprendre
des travaux d'amélioration
pour embellir l'aspect visuel
de Cantley et encourager la
fierté de la communauté.

De plus, le comité
poursuivra la réalisation de
deux projets élaborés l'an
dernier: le création du logo de
Cantley taillé dans plusieurs
cèdres et l'allée
commémorative d'arbres
plantés en l'honneur de nos
ancêtres et des bâtisseurs de
Cantley.

Suite page 5:
Embellissement



Le 10 mars, M. Bill Davis de la compagnie Davis Wood Products Inc. et concurrent du concours de l'an dernier, a présenté au maire Charbonneau une plaque commémorative de la campagne d'embellissement de Cantley en 1996. Présent aussi, Wray Koepke, président du comité

On March 10th, Bill Davis (right) of Davis Wood Products Inc and one of last year's contestants, presented Mayor Charbonneau with a plaque to commemorate Cantley's beautification campaign for 1996. Looking on is Wray Koepke, President of the 1996 and 1997 committees.

Cantley's Beautification

By Wray and Claudette Koepke

If the enthusiasm that
prevailed at the first meeting
of Cantley's beautification
committee for 1997 can be
transmitted to the community,
this year's campaign promises
to be very successful!

The committee is comprised
of representatives of various
districts, le comité de
développement économique
et récréo-touristique,
Cantley's Business
Association, la Corporation
des loisirs et de la culture, the
'Friends of Marianne Phillips
Park', and the Municipality.

The centrepiece of this

year's campaign will be a
contest "the best
improvements in '97",
comprising two broad
categories - residential and
commercial. Provisions will
also be made for group or
community projects, such as
the best improvements on a
particular street or road, or in
a park, as well as for the best
floral display.

Two other key elements for
the campaign will focus on
participation of the business
community and projects at
Marianne Phillips Park (see
separate article). Cantley's
Business Association has
already demonstrated support

for the campaign by offering
to contribute prize money for
the contest.

But that is just the
beginning! The real challenge
will be to motivate the owners
of our commercial
establishments to undertake
property improvements that
will enhance the overall
visual appearance of Cantley
and boost community pride.

In addition, the committee
looks forward to witnessing
the realisation of two projects
carried over from last year -
the creation of Cantley's boat
logo in cedars and the
planting of a walk of trees
commemorating our ancestors
and the builders of Cantley.

The campaign involves
much more than planting

flowers. In some cases,
flowers might play only a
secondary or tertiary role. In
considering "the best
improvements in '97", the
judges will want to consider a
broad range of activities.
They could include:

- the painting, replacement or completion of the facade for the main building(s);
- the planting of a cedar hedge or the erection of a fence to screen a work area;
- replacing or repairing a culvert or driveway;
- relocating or extending a driveway to park trucks, trailers etc. in a more secluded area;
- removal of abandoned outbuildings and old vehicles;
- cutting the grass to the

road edge or extending a
green area;

- removal of dead trees, broken down fences and screening woodpiles;
- planting trees, shrubs, flowers and grass;
- beautifying mailboxes and signs (e.g. adopting the 'Cantley green');
- hanging flower baskets or boxes.

We will provide more
information on the campaign
and contest in the weeks
ahead. In the meantime, let's
begin planning our individual,
and if possible, group
participation. One of our
targets for the contest will be
to surpass last year's 32
entries!

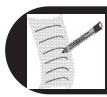
Heures bibliotheque



Réunions municipales

A new bridge is being built by the federal government on St. Andrew Road

Le gouvernement fédéral construit actuellement un nouveau pont sur le chemin St-Andrew.



Lettres ouvertes / Open letters



Merci à Mark Assad

La réfection du chemin St-Andrew aurait été impossible sans l'aide financière du Ministère fédéral de ressources naturelles par l'entremise de notre député libéral, M. Mark Assad.

À titre de conseiller municipal responsable du district en question, j'aimerais souligner l'excellente collaboration et travail d'équipe de mes collègues au Conseil municipal ainsi que de notre nouveau secrétaire-trésorier.

l'intersection sans doute la plus dangereuse du territoire municipal m'a été absolument indispensable et très apprécié. Nous avons démontré que, même si divisé en districts électoraux, nous sommes capables de travailler dans la même direction afin d'améliorer un grave problème avant qu'une fatalité ne se produise. a

Thanks to Mark Assad

The repair of St. Andrew Road would have been impossible without the financial assistance of the federal Department of Natural Resources, through our Liberal MP Mark Assad.

As municipal councillor responsible for the district i Question, I would like to stress the excellent cooperation and team effort fo my counterparts on Council and our new Secretary-treasurer.


Their incredible support was absolutely indispensable and much appreciated to improve an intersection that was undoubtedly the most dangerous one in the municipality. We have demonstrated that even though Cantley is now divided into wards, we can

work in the same direction to improve a serious problem before a fatality occurs. a

Couvre plancher

Imaginez ce
que cet espace pourrait faire
pour
votre entreprise

Contactez l'Écho de Cantley
dès aujourd'hui



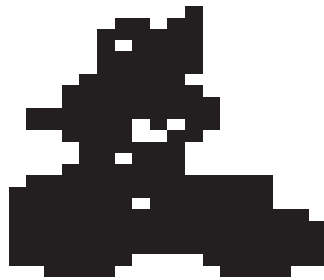
Subscription

**Are you moving out of Cantley
but want to still keep in touch?**

Subscribe to
The Echo of Cantley.
one year =11 issues
10\$ (cheque or money-order)

Send to :
The Echo of Cantley
188, Mée de la Source,
Boîte #1, Comp. 9
Cantley (Québec),
J8V 3G2

Centre de
medecine douce



Impôts

Depanneur 307

Boises therien

Luc chartrand

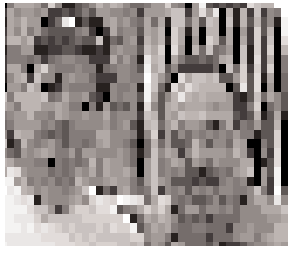
Membres Écho



Chronique de peche



La pêche blanche tire à sa fin



par Roland Létand •

C'est avec un mélange de joie et d'amertume que les mordus de la pêche blanche voient venir les deux dernières semaines de mars.

Ils regrettent que la pêche ferme le 31 mars, même si nos lacs et rivières sont encore gelés et sécuritaires pour pratiquer leur sport préféré. En même temps, ils sont heureux à l'idée de voir venir les deux meilleurs

semaines de pêche sur glace.

À mon avis, la perchaude et la maregane (crappie) deviennent des plus actifs quand la neige fond et que l'eau se met à entrer dans les trous, comme quand on retire le bouchon de l'évier.

Je vous conseille d'utiliser les plus petits jigs possible sur un monofilament de 4 livres de résistance. Les tubes blancs d'un pouce sont mes préférés, suivis des jigs banane 1/8 once de couleur blanc, rose et noir, jaune et chartreuse.

Pour l'achigan, les mêmes leurres sont des plus productifs. Essayez les, et donnez-moi des nouvelles.

Pour le doré, je retourne à mes bonnes vieilles

brimballes avec les ménés vivants où c'est permis. Je n'oublie pas d'apporter ma canne à jigger qui, cette fois, sera montée de monofilament de 8 livres de résistance.

Mes leurres préférés pour le doré sont les Sidewinder, Mr Charup, Swedish Pimple, et Grabber, sur lesquels je pique une queue de ménés frais.

En ce qui concerne le brochet, je préfère pêcher avec des brimballes que j'appâte avec les plus gros ménés possible, cisco de 6 à 8 pouces, meuniers noirs ou gros mulets.

Sur ce, mes amis, soyez très prudents en cette dernière semaine de pêche sur glace, et bonne chance. a



Pendant les vacances de mars, j'en ai profité pour amener quelques amis à la pêche: de g. à d. - Simon Bélanger, Roland Letang, Mireille Généreux, Vanessa Letang et Marie-Gabrielle Bélanger

Coiffure Ste-Élisabeth

Ecole gentil chien



Billet de reflexion



La justice légale

Par Gustaaf Schoovaerts, U.Q.A.H.

La première page du journal Le Droit du vendredi 7 février était grosse d'informations à réflexion.

En effet, dans la même page on titrait l'innocence (juridique) de Brenda Drummond, qui a tiré sur son enfant et la reprise du procès de Robert Latimer, qui a été trouvé coupable, légalement, du meurtre de sa fille handicapée. Ce dernier fait avait déclenché un débat national sur l'euthanasie.

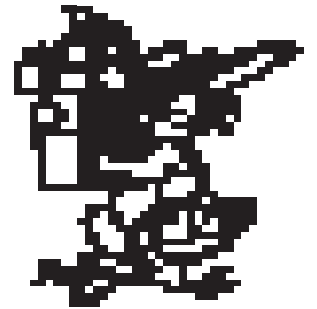
Il y a des ressemblances et aussi d'énormes différences entre les deux cas. Dans le premier l'enfant n'est pas mort, dans l'autre la fille est morte. Dans le premier cas, la mère est innocentée, dans l'autre cas le père a été jugé coupable. Même si dans le cas

de Brenda Drummond, l'enfant était mort (tué), elle serait déclarée innocente légalement, car pour la loi un foetus n'est pas une personne.

Pourquoi une telle grande différence extrême ? Il est évident que nous sommes en présence de situations délicates et difficiles. Loin de moi de vouloir juger les deux protagonistes. Je ne veux pas affirmer que l'on peut tuer une handicapée. Je ne veux pas non plus prétendre que l'on peut tuer son foetus.

Mais nous avons assez d'exemples que l'application de la loi n'engendre pas toujours la justice et l'équité. Le légal n'est pas toujours le moral. Pourtant, une société peut-elle vivre sans lois, sans règlements ?

Les appats de peche



Gouvernement du Canada
Français

AGAC

Suite de la page 1

La campagne signifie beaucoup plus que la culture des fleurs. Dans certains cas, les fleurs jouent un rôle secondaire ou même tertiaire. Les juges devront considérer plusieurs activités pour la meilleure amélioration en '97. Ces activités incluent:

- la peinture, le remplacement ou la finition de la façade de bâtiments ou maisons;
- planter un haie ou bâtir une clôture pour cacher un coin de travail;
- remplacer ou réparer un caniveau pour l'entrée ou le chemin;
- relocaliser ou allonger l'entrée pour parquer camions et remorques dans un endroit moins en évidence du chemin principal;
- démolir et enlever les

édifices et les véhicules abandonnés;

- couper le gazon jusqu'au chemin ou agrandir un espace vert;
- enlever les arbres morts, ainsi que les clôtures brisées;
- planter des arbres, des arbustes, des gazons et des fleurs;
- enjoliver la bête aux lettres et affiches (e.g. adopter le vert de Cantley);
- suspendre des corbeilles ou des boîtes à fleurs.

Nous donnerons de plus amples informations sur la campagne et le concours dans les semaines prochaines. En attendant, planifions nos travaux individuels et la participation de groupes. Un de nos buts pour le concours '97 est de surpasser la participation de l'an dernier. a

Merger of the CLSC Des Draveurs, the CLSC Le Moulin and the Gatineau Seniors Home

As of April 1, 1997, the CLSC Des Draveurs, the CLSC Le Moulin, and the Gatineau Seniors Home will merge to become one health and social services organization. This new structure will better coordinate the wide range of services under its responsibility. This merger is in line with the current reform of the Minister of Health, Jean

Rochon. The presidents of the three boards of directors emphasize the importance of respecting the double mandate of the new merged establishment - that of a CLSC and that of a seniors

Fusion du CLSC Des Draveurs, CLSC Le Moulin et le C.A. de Gatineau

Le 1er avril 1997, le CLSC Des Draveurs, le CLSC Le Moulin et le CHSLD Centre d'accueil de Gatineau fusionneront leurs établissements respectifs en

un seul établissement de santé et de services sociaux. Le nouvel établissement portera le nom CLSC et CHSLD de Gatineau.

Cette démarche s'inscrit dans le cadre de la transformation du système exigée par le Ministre Jean Rochon et vise une meilleure intégration des services ainsi qu'une gestion plus économique des ressources publiques.

Les présidents des conseils d'administration ont cependant souligné l'importance de protéger les deux missions qui seront exercées par un seul et même établissement, la mission d'un CLSC et celle d'un centre d'hébergement et de soins de longue durée.

Il faudra maintenir et même améliorer la qualité des services à la population en misant sur les forces, les particularités et les expertises de chacun.

Les membres des conseils d'administration des établissements visés par la fusion estiment d'ailleurs essentiel que ce changement soit fait dans le respect des droits et responsabilités des usagers et des employés et dans le respect aussi des liens établis avec les partenaires du milieu.

La découverte

Coiffure Mélika



Appel d'offres

Un appel d'offres est lancé pour l'entretien de la pelouse du cimetière de la paroisse Ste-Élisabeth pour la saison 1997.

Pour plus d'informations, veuillez contacter le bureau de la paroisse au 827-2004.

La fabrique n'est pas tenue d'accepter la plus basse soumission.

Les soumissions doivent parvenir au bureau au plus tard le 17 avril.

Invitation to tender

Invitations are invited to tender for lawn maintenance of the St. Elizabeth cemetery grounds for the 1997 season.

Information is available at the church office - 827-2004.

The lowest tender will not necessarily be accepted.

Submissions must be received at the church office before April 17, 1997.

Camille Blais

Avis
Gouvernement du Québec

Gascon excavation

Contrywide

Corporation

Corporation

Nouvelles du conseil

par Steve Harris •

Plus de crédit de taxes

À la réunion du Conseil le 4 mars, le Conseil a pris la peine d'adopter un programme de crédit de taxes dans le but de promouvoir la construction et la rénovation. Malheureusement ils ont découvert peu après que ce genre de programme est maintenant interdit au Québec, grâce aux récentes réformes effectués par l'Assemblée Nationale.

Donc, le programme est annulé.

Ponceaux

Le Conseil a octroyé un contrat à J. B. McClelland de Poltimore pour des ponceaux. Le conseiller Denis Charron a suggéré au conseil de modifier les critères la prochaine fois pour ouvrir ce contrat aux fournisseurs de Cantley comme Quincaillerie Cantley.

Nouveau parc

Le projet de créer un deuxième terrain de balle à Cantley a reçu un coup de

pouce lorsque les propriétaires du projet domiciliaire « Les Boisés Thérien » ont cédé un terrain à la Municipalité pour fins de parcs.

Le conseiller Léo Maisonneuve et le maire Michel Charbonneau a félicité la conseillère Fatima Horic pour le rôle qu'elle a joué pour faciliter ce transfert.

Période de questions

Plan d'aide mutuelle

Brian Thomas de la Montée de la Source a demandé pourquoi la municipalité de La Pêche n'a pas été incluse dans le nouveau plan d'aide mutuelle, comme les municipalités de Gatineau et de Val-des-Monts.

Le conseiller Richard Dompierre lui a répondu que la CUO a initié cette entente et que seulement les municipalités qui partagent une frontière avec la CUO ont été invitées.

Inondation de Montée

Marcel Richard

St-Amour

Laurier Marengère de Montée St-Amour a mentionné les inondations sur la Montée St-Amour et il a demandé si le Conseil s'attendait de fournir un service de traversier ou si le Conseil prévoyait de faire des réparations de long terme.

Le conseiller Charron et le maire Charbonneau ont répondu que des travaux seront effectués cet été pour corriger le problème.

Membres de comités

Comme M. Marengère avait posé sa candidature pour le comité de Travaux Publics sans avoir été choisi, il a demandé comment les choix ont été faits. On lui a dit que les membres d'un comité sont choisis par le conseiller responsable pour le comité, et que dans ce cas le conseiller responsable est Denis Charron. Le conseiller Raymond Poirier a exprimé son désaccord avec ce mode de choix.

Peu de coopération

M. Marengère s'est interrogé également sur le manque de collaboration entre la Corporation des loisirs et les organisateurs du carnaval « actif-est », la fête hivernale du secteur Montée St-Amour. Un membre lui-même de la Corporation des loisirs, M Marengère a dit que la Corporation a offert de l'aide qui a été refusée par l'actif-est.

Manque de sable ?

Lise Paradis de Montée St-Amour s'est plainte du manque de sable sur les chemins en temps de verglas. Le maire Charbonneau a dit qu'il avait tenu une réunion avec le contracteur pour voir

Dubeau excavation

Caisse pop

Council news

by Steve Harris •

No tax credits

At the March 4 council meeting, Council went to much effort to prepare and approve an incentive program of tax credits for new construction and renovation in the municipality, only to discover after the Council meeting that such programs are no longer permitted under new laws passed by Quebec.

The program has been cancelled.

Local culverts

When Council approved a contract for 20 guage culverts, councillor Charron suggested the specifications be changed to 18 guage to allow local suppliers like the Cantley Hardware to bid on the contract.

New park

The effort to create a new baseball field in Cantley was given a boost by the transfer of parkland to the Municipality in the subdivision known as "Les Boisés Thérien", in the centre-village area.

Councillor Léo Maisonneuve and Mayor Michel Charbonneau congratulated Councillor Fatima Horic for her role in facilitating this acquisition.

Question Period

Mutual aid

Brian Thomas of Montée de la Source asked why the new mutual aid agreement in case of emergency includes Gatineau and Val des Monts, but not La Pêche.

Councillor Richard Dompierre answered that the agreement came at the

initiative of the CUO, who only invited municipalities bordering the CUO.

St. Amour flooding

Laurier Marengère of Montée St-Amour spoke of the flooding on Montée St. Amour a few weeks ago and asked if Council planned to install a ferry service or if long term repairs were foreseen.

Councillor Charron and Mayor Charbonneau answered that work would be done this summer to correct the problem.

Choice of committee members

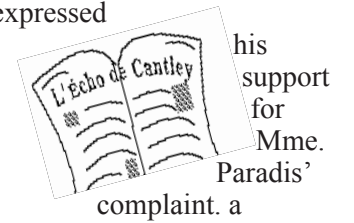
Mr. Marengère, who had applied but was not selected for the Public Works Committee, asked Council how members for the committee were chosen. The answer was that members were chosen by the councillor responsible for the committee, Denis Charron. Councillor Poirier indicated that he did not agree with this process.

Poor cooperation

Mr. Marengère also asked questions about the lack of collaboraton between the Cantley Recreation Corporation and the organizers of Actif-est, the winter carnival for the Montée St-Amour sector. He said the Corporation, of which he is a member, offered help that was refused by Actif-est.

Not much sand?

Lise Paradis of Montée St-Amour complained about the sparse amounts of sand spread on roads this winter. Mayor Charbonneau said there had been a meeting with the contractor to correct the problem. Councillor Poirier expressed



La garde robe

Promutuel

Municipalité

Municipalité



Cantley is for the birds!

by Anne Ginns •

Cantley, with its varied terrain and flora is a good place for birdwatching.

It used to be a GREAT place for birds, but in the 28 years we've been living here, there's been a gradual decline in species and numbers.

For many years, Jim and I kept records for the Ottawa Field Naturalists, the Canadian Museum of Nature, and a Quebec group compiling data on bluebirds. We counted the kinds and numbers of birds we spotted each day, made out next record cards, kept corpses of "clean-killed" birds in the freezer to be made into skins for world-wide exchange, and set up bluebird nest boxes.

For our own interest, we recorded the dates when migratory birds arrived and departed our Cantley farm. We participated in OFN spring and fall bird counts and did the Audubon Christmas bird count until our Gatineau territory almost disappeared under housing developments, Price Club and Zellers.

Now the ranks of government scientists working on bird study are severely depleted, just when continuing knowledge is most needed.

It has been years since I last heard a towhee sing from the huge pine tree in St. Elizabeth cemetery. The catbirds have all but disappeared from our farm, along with the brown thrashers.

Grey jays have been gone for years. They used to be called "meat birds" by local farmers who butchered livestock and left bones for them.

The woodcock, which was so common here, was hard to find these last few years. I had several reports of whippoorwills from the Lamoureux Rd. area, but heard none myself last summer.

Les études AG

BRV

All the development around us may have caused the birds to move to more secluded locations, but there are fewer and fewer places for birds to nest and raise their young. A wonderful wetland site for birds on Taché Rd. at Des Érables is now a housing development. The corner of Des Érables and ch. Denis, where we saw a rare golden-winged warbler is now a housing site.

An old hemlock forest to the west of us which used to harbour thousands of winter finches in a good cone year has a road right through it now, and as luck would have it, the first house built is right smack in the middle of this forest. A subsequent owner has felled more trees to give his satellite dish better reception!

Of course it isn't only development here that's taking its toll on "our birds", but vast changes to the entire migration route, whether it be southern Ontario, the USA, Central or South America.

The good news is that birdwatching is the second fastest growing hobby in North America, next to gardening. This is awakening a realization that natural areas need to be saved to protect the quarry!

Bird watching is also a lucrative business in places like Plaisance, where migratory birds gather in great numbers, and also in lovely country around Mont St. Marie, where tourists can enjoy a day out in nature enjoying the chase. Cantley might take notice. a

To join a group of birders, contact:

- the Ottawa Field Naturalists, or
 - le Club des ornithologistes de l'Outaouais
- C.P. 419, succ. A,
Hull J8Y 6P2

Cantley est aux oiseaux!

par Anne Ginns, traduit par Michel Bérubé •

Cantley, grâce à son territoire varié et à sa flore est un bon endroit pour l'ornithologie.

C'était un endroit fantastique pour les oiseaux, mais depuis vingt-huit ans que nous y vivons, et le nombre d'espèces et le nombre d'oiseaux ont diminué.

Pendant plusieurs années Jim et moi recueillions des données pour le Ottawa Field Naturalists (OFN), pour le musée canadien de la nature et pour un groupe du Québec qui s'intéressait aux merles bleus à poitrine rouge.

Nous recensons les types et les nombres d'oiseaux que nous observions à chaque jour, préparions des cartes des nids, gardions au congélateur des cadavres d'oiseaux morts "proprement" pour en recueillir les peaux pour des échanges à l'échelle mondiale et posions des cabanes pour la nidification des merles bleus.

Nous gardions, pour satisfaire notre intérêt, des données sur les dates de d'arrivée et de départ des oiseaux migrateurs à notre ferme de Cantley. Nous participions aux recensements de printemps et d'automne du OFN et avons fait le recensement de Noël d'Audubon jusqu'au moment où notre territoire a pratiquement disparu pour faire place à des projets domiciliaires, un Club Price et un Zeller's.

Aujourd'hui, il ne reste presque plus de scientifiques au gouvernement qui travaillent à l'étude des oiseaux, au moment même où la continuité de leurs connaissances est si nécessaire.

Il y a plusieurs années que nous n'avons plus entendu le tohi commun chanter dans l'énorme pin du cimetière Sainte-Élisabeth. Les moqueurs-chats de même que les moqueurs roux ont pratiquement disparu de notre ferme. Les geais gris sont partis depuis belle lurette. Les fermiers des environs les appelaient "oiseaux à viande" et laissaient quelques os pour eux quand ils faisaient boucherie.

La bécasse américaine, si commune par ici, n'a presque plus été vue ces dernières années. On m'a dit avoir vu un engoulevent bois-pourri dans le voisinage du chemin Lamoureux, mais je n'en ai entendu aucun l'été dernier.

Toute l'activité de développement qui nous entoure peut avoir forcé les oiseaux à déménager en des endroits plus retirés mais il

reste de moins en moins d'endroits favorables à la nidification et à l'élevage des oiseaux.

Il y avait un bon terrain marécageux au coin de Taché et des Érables qui est maintenant un développement domiciliaire. Le coin de Denis et des Érables où nous avons aperçu la fauvette aux ailes dorées, un oiseau rare, est maintenant un projet domiciliaire.

Il y a maintenant un chemin qui traverse la vieille forêt de pruche située à l'ouest de chez nous et qui abritait des milliers de rosélins lorsqu'il y avait abondance de cocottes et, comble de malchance, la première maison qui y a été construite l'a été en plein milieu de la forêt. Un des propriétaires qui ont suivi a abattu d'autres arbres pour améliorer la réception de son antenne parabolique!

Il est évident que ce n'est pas seulement le développement domiciliaire qui nuit à "nos oiseaux": ce sont aussi les changements tout le long des voies migratoires autant au sud de l'Ontario qu'aux États-Unis, en Amérique Centrale et en Amérique du Sud.

La bonne nouvelle dans tout cela est qu'après le jardinage, l'ornithologie est le loisir qui

voit la plus grande croissance en Amérique du Nord.

On se rend compte qu'il faut protéger les zones naturelles pour protéger la proie. L'ornithologie est aussi une affaire lucrative en des endroits comme Plaisance où les oiseaux migrateurs se rassemblent en grand nombre et aussi dans la jolie région autour du Mont Sainte-Marie où les touristes peuvent profiter d'une journée dans la nature à la poursuite des oiseaux. Cantley devrait y regarder! a

Si vous voulez vous joindre à un groupe d'ornithologues, vous pouvez communiquer avec:

- les Ottawa Field Naturalists ou
 - le club des ornithologues de l'Outaouais,
- C.P. 419, Succ. A,
Hull, QC J8Y 6P2.



Construction JJ

Gagem

Interprovincial

Parc Marianne Phillips

By Jean-Richard Chardon and Wray Koepke •

Last fall a group of interested Cantleians presented some ideas to Council members on the development and preservation of parc Marianne Phillips on chemin Summer. Those discussions led to a proposal to create a group or association of 'Friends of the Park'. It is anticipated that the 'Friends' will comprise about 7 to 10 committee members supported by citizens interested in seeing the park evolve into a place of leisure and enjoyment for all Cantleians - and eventually a showpiece for Cantley.

The 'Friends' would volunteer to be responsible for and/or undertake a variety of projects to clean-up and beautify the park. It would operate under the overall direction of the Council's Comité d'infrastructures et parcs and, in its initial stages, carry out its work in cooperation with le Comité d'embellissement '97.

The Corporation des loisirs et de la culture and the Phillips family would also play key roles in the committee and the evolution of the park. The Municipality would of course be responsible for controlling

access to the park, as well as certain other obligations that it assumed when the Phillips family donated the park to Cantley. A certain amount of funds have already been donated.

To help launch 'project parc Marianne Phillips', we call upon Cantleians to come forth with ideas and contributions in kind, i.e. flowers, plants, machinery and equipment for small projects, materials etc. In the case of donations, appropriate tax receipts can be furnished by Cantley.

Most of all, we would appreciate your willingness to help design and complete mini projects in the park. We would like to hear from Cantleians who are willing to help; your names will be added to a list of 'Friends of the Park'. The writers can be reached at 827-1293 for J-R and 827-4817 for Wray.

We are all aware that Council has been able to hold the line on property taxes for 1997, despite cutbacks from Quebec City. By volunteering to undertake the development of the park we can prevent it from becoming a drain on the budgets of the Municipality and la Corporation des loisirs et de la culture. Who knows, perhaps we can demonstrate that Council can hold the line again in 1998. a

Colloque sur la garde en milieu familial

Par Chantal Thériault •

Permettre à l'enfant de socialiser tôt dans son enfance et lui offrir un environnement stimulant est un merveilleux cadeau à offrir aux tout-petits.

Ce cadeau lui sera d'ailleurs profitable tout le long de sa vie. Il constituera en fait un bagage riche d'expériences qui lui permettront de devenir un adulte équilibré.

Les services de garde en milieu familial offrent aux enfants ce merveilleux cadeau. C'est d'ailleurs dans cette lignée que le Regroupement interrégional d'agences de services de garde convie les éducatrices en milieu familial, les parents, ainsi que le personnel des agences à son colloque qui se tiendra dans le cadre de la semaine des services de garde;

**au Château Cartier
Sheraton,
à Aylmer
les 24 et 25 mai 1997.**

De plus, le 25 mai, il y aura une conférence de clôture « Gestion de stress par l'humour » présentée par la conférencière Mme Andrée

Jetté.

Cette conférence est offerte au public moyennant un coût de 10 \$.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Charlotte Michaud, à l'Agence de Gatineau, au 561-2626. a

Parc Marianne Phillips

Par Jean-Richard Chardon et Wray Koepke •

L'automne dernier, un groupe de gens de Cantley proposèrent aux membres du conseil des initiatives ayant pour but le développement et la préservation du parc Marianne Phillips. Ces initiatives ont eu l'effet de créer une proposition afin de former un groupe des 'Amis du Parc Marianne Phillips'. On peut des lors envisager que les 'amis du parc' soient constitués en un comité de 7 à 10 membres.

Ce comité, à son tour, espère recevoir l'appui et le support de citoyens(ennes) intéressés de Cantley. On espère, de cette façon, voir le parc évoluer vers un parc de détente et loisirs pour l'ensemble des gens de Cantley. Et qui sait, le parc saura-t-il devenir un des joyaux de notre municipalité.

Les 'amis' se porteront volontaires à entreprendre une série de projets visant le nettoyage et l'embellissement du parc. Ils opéreront directement sous la guidance du Comité d'infrastructure et parcs du Conseil.

Au début de ses opérations, les amis travailleront de concert avec le Comité d'embellissement '97. La Corporation des loisirs et de la culture ainsi que la famille Phillips jouera aussi un rôle clef au sein de ce comité et quant aux décisions sur l'évolution du parc.

La municipalité, quant à elle, sera responsable du contrôle à l'accès au parc et aux certaines obligations dont elle s'est rendue responsable lors du legs par la famille Phillips. Notons que le parc a déjà reçu un certain montant de donations monétaires.

Afin d'aider à lancer le projet parc Marianne Phillips, nous incitons les citoyens(ennes) de Cantley à venir de l'avant avec des idées et contributions, i.e. des fleurs, des plantes, des outils, de la machinerie, des bancs etc..

Les contributions peuvent devenir des donations contre lesquelles un reçu de taxe pour fins d'impôts peut-être émis, ou alors en temps. Que les citoyens(ennes) intéressés viennent de l'avant et également ceux qui désirent à faire partie du groupe des 'Amis du parc'.

Une liste de noms à cet effet sera dès lors dressée. On peut contacter pour cela J-R au 827-1293 et Wray au 827-4817.

Nous sommes tous informés que le Conseil a su maintenir un niveau de taxation stable des propriétés et cela malgré les coupures au niveau provincial pour '97.

Grâce à l'aide des Amis du parc, il sera possible d'entreprendre le développement du parc Marianne Phillips sans que cela devienne un fardeau financier supplémentaire pour à la fois la municipalité et la Corporation des loisirs et de culture.

Qui sait, en agissant de la sorte, le Conseil pourra peut-être en '98 garder encore une fois un niveau de taxation stable. a

Depanneur des erables

Pro jack

Action 21

Conférences - Ateliers sur la planification successorale

Le Fonds patrimoine de la Fondation pour les aînés de l'Outaouais et la Caisse Populaire St-Joseph vous invitent à assister et participer à une conférence-atelier gratuite sur la planification successorale. Votre conjoint/e et les membres de votre famille sont les bienvenus.

Les sujets traités seront les suivants:

- Comment faire des choix
- Les outils dont les testaments, fonds en fiducie au profit du conjoint/e, fonds en fiducie, dons conditionnels, don du reliquat, etc

- Les pièges fiscaux

Date des rencontres:

Les 11 mars, 15 avril et 20

mai 1997, à 14h30 à la cabane en bois rond, salle St-Joseph, 331 boul. Cité-des-jeunes, Hull

Hâtez-vous de vous inscrire auprès de Pauline Legault au 777-3595.

Ces séances sont offertes gratuitement.

Session de printemps à Gatineau

L'Académie de gérontologie de l'Outaouais offrira à Gatineau 3 cours à l'intention des aînés: Initiation à l'ordinateur, Histoire du Québec, et un cours d'espagnol.

Lieu: 183 Broadway ouest, Gatineau

Date: 2 avril au 21 mai
Heure: 19h, les mercredis soirs

Les inscriptions auront lieu mercredi soir le 26 mars, de 19h à 21h, au même endroit.

Pour de plus amples renseignements, composez le 827-1797 ou le 776-5052 entre 9h et 16h du lundi au vendredi. a

AMEQ

Gouvernement du Canada
Anglais

Club âge d'or de Cantley

Invitation spéciale à tous

Souper communautaire
Au menu: Macaroni à la viande et fèves au lard

à la maison Hupé
Route 307, angle ch. River

Le vendredi, le 25 avril 1997 - 18h

Coût d'entrée: membres du club - 6\$, non-membres - 7\$
Si désiré, apporter son vin

Pour réservations:
Bernard Gagné, président - 827-1787
Juliette Thérien - 827-4604
Judith Richard - 827-1559

Golden Age Club of Cantley

Special invitation to everyone

Community supper

Menu: Meat macaroni and baked beans

At the Hupé house
Route 307, at River Rd.

Friday April 25 1997 - 6PM

Cost: club members - 6\$, non-members - 7\$
Bring your own wine if you wish

Reservations:
Bernard Gagné, president - 827-1787
Juliette Thérien - 827-4604
Judith Richard - 827-1559

CLUB ÂGE D'OR DE CANTLEY

Voyage aux sucres chez Brazeau à Papineauville

Le lundi 21 avril

10 \$ par personne
repas servi aux tables

GOLDEN AGE CLUB OF CANTLEY

Maple sugar trip to Brazeau's in Papineauville

Monday April 21

\$10 per person
meal served at tables

Départs /Departures:
9h30 - Marché Richelieu - 9:30AM
9h40 - Maison Hupé - 9:40AM
9h50 - Dépanneur 307 - 9:50AM

Réservations:
Bernard Gagné - 827-1787; Juliette Thérien - 827-4604;
Judith Richard - 827-1559

St-Vincent de
Paul

Library contest March 23 - May 3

"My library connects me to the world!"
That is the slogan of the

Visa-Biblio 1997 contest which will take place from March 23 to May 3, 1997.

Each visit to the Cantley library gives you the right to one ticket for a draw.

Prizes to Win: a Pentium PC 100, 60 cordless Sanyo telephones, 10 Encyclopaedia Encarta on CD-ROM, 50 Inforoute Biblio t-shirts and 10 Tintin t-shirts.

The draw will take place at the Centre régional de services aux bibliothèques de l'Outaouais from entries from all the affiliated libraries.

You want to have a chance to win? Come and pay us a visit?

I would like to warmly thank Lyse Barthe as well as the magnificent team of volunteers who replaced me during my absence.

The library has, at the disposal of its users, the following periodicals:

Actualité, Aleene's Creative Living, Archie, Atout micro, Automobile, Bel Âge, Coup de Pouce, Débrouillards,

Femme plus, Filles d'aujourd'hui, Fleurs, plantes et jardins, Living Martha Stewart, Protégez-vous, Québec oiseaux, Québec sciences, Rénovation bricolage, Safarir, Sentir chasse-pêche, Transworld TW skate boarding.

Volunteer week will be from April 20 to 27th. I would like to take this opportunity to thank our wonderful team who so such excellent work, namely Gabrielle Boisclair, Lyse Barthe, Nicole Chartrand, Suzanne Tremblay, Marie-Catherine Rochefort, Janie Payment, France Bilodeau, Anie Bilodeau, Anne-Marie Gervais, Véronique Forcier and Karine Plouffe. It is thanks to them that the library can offer such excellent service. a

Bibiane Rondeau
Coordinator

Mme Curé

Concours à la bibliothèque du 23 mars au 3 mai 1997

J'aimerais remercier chaleureusement Lyse Barthe ainsi que la superbe équipe de bénévoles qui m'ont remplacée lors de mon absence.

La bibliothèque met à la disposition des usagers les périodiques suivants: Actualité, Aleene's creative living, Archie, Atout micro, Automobile, Bel âge, Coup de pouce, Débrouillards, Femme plus, Filles d'aujourd'hui, Fleurs, plantes et jardins, Living Martha Stewart, Protégez-vous, Québec oiseaux, Québec Science, Rénovation bricolage, Safarir, Sentier Chasse-pêche, Transworld TW Skate Boarding.

Du 20 au 27 avril sera la semaine bénévoles. Je voudrais profiter de l'occasion pour remercier cette merveilleuse équipe qui font un excellent travail, soit Gabrielle Boisclair, Lyse Barthe, Nicole Chartrand, Suzanne Tremblay, Marie-Catherine Rochefort, Janie Payment, France Bilodeau, Anie Bilodeau, Anne-Marie Gervais, Véronique Forcier, Karine Plouffe. C'est grâce à eux si la bibliothèque peut

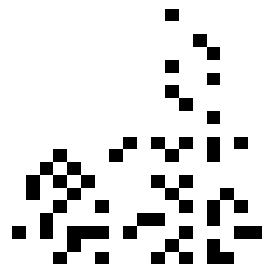

donner un excellent service.

« Ma bibliothèque me branche sur... le monde! » Voilà le slogan du concours Visa-Biblio 1997 qui se déroulera du 23 mars au 3 mai 1997.

Chaque visite te donne droit à un billet de participation pour un tirage. Les prix à gagner: -Un micro-ordinateur Pentium 100, 60 téléphones sans fil Sanyo, 10 CD-Rom de l'encyclopédie Encarta, 50 T-shirts de l'Inforoute Biblio et 10 t-shirts «Tintin».

Le tirage aura lieu à la centrale du CRSBPO parmi les bibliothèques affiliées au CRSBPO et inscrites au concours. Tu veux avoir la chance de gagner, alors viens nous rendre visite. a


Bibiane Rondeau
Coordonnatrice

Vente de livres usagés

LE DIMANCHE
13 AVRIL, DE 13H À 16H,
À LA SALLE DU
CONSEIL MUNICIPAL
DE CANTLEY, 8, CHEMIN
RIVER, CANTLEY

LES PROFITS DE
LA VENTE SERVIRONT À
L'ACHAT DE
NOUVEAUX LIVRES
POUR
LA COLLECTION
LOCALE



Signet
fr

Dr Brochu

Lachanelle

L'école Ste-Elisabeth

Mon école se raconte

Le 13 mars 1997, nous, les élèves de l'école Ste-Élisabeth, avons interrogé trois personnes sur le passé de notre école il y a 15 ans.

C'est ainsi que Léona Matthews, Anik Lasalle et Julie Carrière ont répondu gentiment à toutes nos questions. Il faut souligner que cette entrevue a servi au lancement d'une recherche en vue de trouver un nouveau logo pour notre école.

Les aspects physiques

Il y a 15 ans, la cloche portait le nom de "timbre" et résonnait comme une alarme à feu. On a aussi appris qu'un local préfabriqué servait de vestiaire et de salle à manger.

Les classes étaient très petites. Les lustres étaient des boules suspendues au plafond, les planchers étaient craqués et il n'y avait pas de gymnase.

Depuis, les murs aussi ont beaucoup changé. Les pupitres s'ouvraient verticalement, il y avait quelques tableaux noirs mais pas de tableaux

d'affichage. On utilisait surtout des chaises en bois qui déchiraient parfois les vêtements.

Informations pédagogiques

On n'offrait pas de cours de morale mais seulement des cours d'enseignement religieux. Il y avait trois spécialistes: un en éducation physique, un autre en musique, et un dernier en anglais, qui était enseigné seulement au deuxième cycle.

Par ailleurs, il y avait une récréation pour les deux cycles. Tous les jeux actuels étaient présents sauf les balançoires et de plus, on possédait une glissoire.

Quant au matériel scolaire, il ne coûtait pas cher. Les cahiers d'exercices n'étaient pas utilisés. Le calepin remplaçait l'agenda. Les livres étaient prêtés comme maintenant. Finalement, la bibliothèque n'existait pas.

Les aspects humains

Nous savons maintenant qu'il n'y avait pas de religieuses qui enseignaient dans le temps de Léona et que les professeurs étaient aussi sévères qu'aujourd'hui.

Il semble que les règlements étaient les mêmes que les nôtres, sauf qu'actuellement, nous les

savons par coeur. Les récompenses d'étape n'existaient pas encore.

Les élèves ne portaient pas d'uniforme spécial pour aller à l'école. Les professeurs n'enseignaient qu'un niveau et les filles étaient malheureusement dans la même classe que les garçons.

Les aspects organisationnels

Quelques années après l'arrivée de Léona, un logo a été créé. Le choix s'est porté sur l'écureuil, car il travaille énormément, comme nous.

Le transport par autobus scolaire existe depuis plus de vingt ans. L'horaire des classes s'étendait de 8h30 à 3h12. Voilà ce que nous avons retenu de cette rencontre.

Nous sommes maintenant plus au courant de l'histoire de notre école durant les quinze dernières années. Les prochaines étapes seront d'exprimer nos visions sur le présent et le futur de notre école.

Nous tenons à remercier tous ceux et celles qui nous ont supportés dans notre projet. Continuez à nous aider, nous l'apprécions beaucoup. a

Signet
An

Martine

Merci de ne pas fumer

Les élèves de l'école Sainte-Élisabeth vous remercie de ne pas fumer dans le gymnase depuis le 01 janvier 1997.

Nous avons noté une grande différence dans la qualité de l'air pendant les cours d'éducation physique et les dîners. a

Le coin détente

Farces

Le prof: Quels sont les mots que les élèves prononcent le plus souvent?

Et l'élève de répondre: Je ne sais pas!

Le prof: Bravo, c'est ça.

Le frère: Pourquoi mets-tu tes bas à l'envers?

La soeur: Parce qu'à l'endroit il y a un trou.

Pourquoi le hibou est-il toujours content? Parce que sa copine est chouette.

Tiens, voilà une petite farce pour M. Letang:

- Le garde-pêche: Monsieur, ici, on pêche seulement avec un permis!

- Le pêcheur: Ah bon! Merci du conseil, Ça fait 2 heures que j'essaie de pêcher avec un ver!

Quel est l'animal qui est toujours prêt à dormir?

Le zébre. Il est toujours en pyjama.

Devinette:

Nourris-moi et je vivrai
Donne-moi à boire et je mourrai
Qui suis-je? Le feu.

Adresses Internet intéressantes

• Bienvenue chez Fleurs, Plantes et Jardins: <http://jardins.versicolores.ca>

• Université du Québec à Hull: <http://www.uqah.quebec.ca>

• La caverne Laflèche: <http://ireseau.com/usagers/mgravel/laflèche.htm>

• Revenu Québec: <http://revenu.gouv.qc.ca/revenu/mrqqww0f.html>

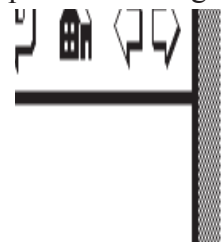
• Revenu Canada: <http://www.revcan.ca/menu/FmenuHZZ.html>

• Bugs Bunny et ses amis:

<http://www.warnerbros.com>

• NASA:

<http://www.nasa.gov>



Afin de rendre cette page à nos lecteurs, nous vous invitons à nous faire parvenir divers sujets, jeux, trouvailles, recettes, dessins, faits cocasses,... d'intérêts pour tous. Vous avez des idées, n'hésitez pas.

Bénévoles demandés

Recherchons personnes intéressées pour organiser la Fête Nationale 1997. Le 24 juin, c'est la fête pour tous. Contactez Ginette Maisonneuve (Corporation des Loisirs) au 827-0701 ou Josée Fortin (ASREC) au 827-2097.

Vente de garage printanière 4^{ème} édition Spring Garage Sale (4th edition)



Dimanche le 4 mai 1997
Sunday May 4th 1997

École Ste-Élisabeth School Cantley
9:30 à/à 14:00

Réserver votre table dès maintenant
au 827-2097 au coût de 20\$
Reserve your table now. Cost 20\$.

Bienvenue à tous. Welcome.

◆ Petites Annonces / Want ads ◆

Option de conservation: Guide du propriétaire

Publication d'un guide québécois de conservation des milieux naturels situés en terres privées.

Les partenaires québécois du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine (Le PLAN), soit la Fondation de la faune du Québec, le Ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec, Canards illimités, Habitat faunique Canada et le Service canadien de la faune, sont heureux d'annoncer la publication du document Option de conservation: Guide du propriétaire.

Inspiré d'un ouvrage américain, ce guide a été adapté à la problématique québécoise de conservation des milieux naturels situés en terres privées.

Celui-ci propose aux propriétaires une gamme variée d'options de

conservation pouvant leur permettre d'assurer à court, moyen et long terme la préservation des attraits naturels de leur propriété pour leur bénéfice, celui de leurs proches ainsi que les générations futures.

Rempli d'exemples pratiques et de témoignages de propriétaires déjà impliqués dans cette démarche, le guide fournit une information exacte, complète et pertinente à tout propriétaire préoccupé par la conservation des milieux naturels.

Pour recevoir gratuitement une copie du Guide, vous pouvez en faire la demande par téléphone au 418-643-7495 ou par télécopieur 418-643-3358 auprès de Mme Renée Lebrun, au Ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec. a

Option Conservation: Owner's guide

Publication of a Quebec conservation guide of natural sites located on private land.

Inspired by an American version, this guide has been adapted to the Quebec situation of conservation of nature on private land.

The guide proposes to landowners a variety of conservation options for the short, medium and long term preservation of natural sites for their benefit and for future generations.

With practical examples and accounts from owners already involved in

conservation, the guide gives pertinent and complete information for any landowner interested in conservation on their lands.

To receive a free copy, call Renée Lebrun of the Quebec Dept. of Environment and Wildlife



Death notice

HARRIS, Charles Adolph (Former National Secretary of Canadian Youth Hostels and founder of Harris Institute of Speedreading) died peacefully in Ottawa on March 12, 1997 at 88 years of age. Former husband of Marjorie of Cantley, father of Peter of Victoria, Stephen & Chris of Cantley and Robert of Lac SteMarie, grandfather of Tanya, Piper, Jessica, Michael, Jonathan, Jason, Emily & David. Memorial service was held on Sunday, March 23, 2:30 PM, at Ottawa Unitarian Church

Avis de deces

HARRIS, Charles Adolph (ancien d.g de l'Association des auberges de jeunesse du Canada et fondateur de l'Institut Harris de lecture rapide) est décédé le 12 mars 1997 à l'âge de 88 ans. Ancien époux de Marjorie de Cantley. Père de Peter de Victoria, Stephen et Chris de Cantley et Robert de Lac Ste-Marie. Grand-père de Tanya, Piper, Jessica, Michael, Jonathan, Jason, Emily et David. Un service commémoratif a eu lieu à l'église Unitarian, 30 ave Cleary, Ottawa, le dimanche 23 mars.

Blackburn

Vitre d'auto secours

Aluminium expert

RAMPE EN ALUMINIUM

RAMPE EN ALUMINIUM

Multi soins